

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc powiedzieliby wam oto na pustkowiu jest nie wyszlibyście oto w schowkach nie uwierzylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby więc powiedzieli wam:* Oto jest na pustkowiu – nie wychodźcie; oto jest w kryjówce** – nie wiercie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdyby więc powiedzieli wam: Oto na pustkowiu jest, nie wychodźcie. Oto w wewnętrznych pokojach, nie wiercie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc powiedzieliby wam oto na pustkowiu jest nie wyszlibyście oto w schowkach nie uwierzylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby wam więc powiedzieli: Uwaga! Jest na pustkowiu — nie wychodźcie. Uwaga! Przebywa w kryjówce — nie wiercie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc wam powiedzą: Oto jest na pustyni — nie wychodźcie; Oto wewnątrz domu — nie wiercie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby wam tedy rzekli: Oto na puszczy jest, nie wychodźcie; oto w komorach, nie wiercie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby tedy wam rzekli: Oto na puszczy jest, nie wychodźcie! Oto w tajemnych gmachach, nie wiercie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc wam powiedzą: Oto jest na pustyni – nie chodźcie tam! Oto wewnątrz domu, nie wiercie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby więc wam powiedzieli: Oto jest na pustyni - nie wychodźcie; oto jest w kryjówce - nie wiercie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc powiedzą wam: Oto jest na pustyni, nie idźcie tam; Oto jest w domu, nie wiercie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wam powiedzą: «Oto jest na pustyni» - nie idźcie tam; «Oto jest w domu» - nie wiercie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli więc was powiadomią: Jest tam na pustkowiu, nie idźcie; Jest tam ukryty w komorze, nie wiercie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy wam ktoś powie - „On się tu ukrył!” - nie wiercie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli więc będą wam mówić: Oto jest na pustyni - nie wychodźcie! Oto w mieszkaniu - nie wiercie!

¹⁾ powiedzieli : lub: jeźliby wam ktoś powiedział (<x>470 24:26</x>L.).

²⁾ Lub: w skrytce, por. <x>470 6:6</x>.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, коли вам скажуть: Ось Він у пустині - не виходьте; Ось Він у криївках - не вірте;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby więc rzekliby wam: Oto w spustoszonej opuszczonej okolicy jest, żeby nie wyszlibyście; Oto w magazynach gospodarowania, żeby nie wtwierdzilibyście jako do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, jeżeliby wam powiedzieli: Oto jest na pustkowiu nie wychodźcie; oto w skarbcach nie wiercie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli więc ludzie powiedzą wam: "Słuchajcie! On jest na pustyni!", nie idźcie, albo: "Patrzcie! Schował się w kryjówce!", nie wiercie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jeśli wam powiedzą: 'Oto jest na pustkowiu!', nie wychodźcie; 'Oto jest w wewnętrznych izbach!', nie wiercie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli więc ktoś wam powie: „Mesjasz jest na pustyni”—nie szukajcie Mnie tam. I nie wiercie, gdy powiedzą: „Tam się ukrywa!”.